

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	uciskał ubogiego i potrzebującego,* uczestniczył w grabieży, nie zwracał zastawu i wznosił swe oczy ku posązkom, czynił obrzydliwość, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	krzywdził ubogiego i potrzebującego, przejmował bezprawnie cudze mienie, nie zwracał zastawu, modlił się do bożków, czynił rzeczy obrzydliwe,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uciskał ubogiego i nędznego, popełniał grabież, nie zwracał zastawu, podnosił oczy ku bożkom, czynił obrzydliwość;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ubogiegoby i nędznego uciskał, co cudzego jest, gwałtemby zabierał, zastawuby nie wracał, a do plugawych bałwanów podnosiłby oczy swoje, i obrzydliwośćby czynił,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	niedostatecznego i ubogiego zasmucającego, wydzierającego drapież, zastawy nie wracającego, a do bałwanów oczy swe podnoszącego, obrzydłość czyniącego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	uciskał biednego i potrzebującego, trudnił się rozbojem, nie oddawał zastawu, podnosił oczy ku bożkom, dopuszczał się obrzydliwości,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uciska ubogiego i biednego, dopuszcza się gwałtu, zastawu nie zwraca i podnosi oczy swoje ku bałwanom, popełnia ohydne czyny,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	uciska ubogiego i potrzebującego, dokonuje grabieży, nie zwraca zastawu, podnosi swe oczy ku bożkom, czyni obrzydliwość,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	uciska ubogiego i potrzebującego, kradnie, nie oddaje rzeczy wziętej w zastaw, ku bożkom zwraca swoje oczy, popełnia obrzydliwe czyny,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	będzie uciskał ubogiego i potrzebującego, popełni grabież, nie zwróci zastawu, będzie wznosił swe oczy do bożków, będzie czynił obrzydliwości,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і знасилиував бідного й убогого, і заграбуував грабунок, і зарученого не віддав, і поставив свої очі на ідолів, зробив беззаконня,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gnębił biednego i żebrzącego, zagrabiał cudze, nie zwracał zastawu, swoje oczy podnosił ku bałwanom i spełniał obmierzłości;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gnębił uciśnionego i biednego, wydierał coś przez rabunek, nie zwracał zastawu oraz wznosił swe oczy ku gnojowym bożkom, to dopuścił się obrzydliwości.

¹⁾ <x>50 24:14</x>; <x>230 12:6</x>; <x>230 35:10</x>; <x>230 37:14</x>; <x>300 22:16</x>